

Otoscopio F.O. Sigma
Sigma F.O. Otoloscope
Otoloscope Sigma F.O.
Sigma F.O. Otoloskop
Sigma F.O. Otoloscópio
Sigma F.O. Otoloscópio
Σίγμα Φ.Ο. Ωτοσκόπιο
منظار الأذن .Sigma F.O

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



REF 31524 - 31523 - 31525
31526 - 31518



Teme l'umidità
Keep dry



Conservare al riparo della luce
solare diretta
Keep away from sunlight



Fabbricante
Manufacturer

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in U.A.E.



Apparecchio di Tipo B
Type B device


Fig-1

Dettagli prodotto

- 1 Testa dell'otoscopio
- 2 Finestra d'ingrandimento
- 3 Porta insufflazione aria
- 4 Interruttore on/off
- 5 Manico
- 6 Tappo
- 7 Speculum monouso
- 8 Speculum riutilizzabile
- 9 Adattatore insufflazione
- 10 Pompetta insufflazione

Produktdetails

- 1 Otoskop-Kopf
- 2 Vergrößerungsfenster
- 3 Gebläseanschluss
- 4 On-/ Off-Schalter
- 5 Handgriff
- 6 Verschlusskappe
- 7 Einweg-Ohrtrichter
- 8 Wiederverwendbarer Ohrtrichter
- 9 Gebläseadapter
- 10 Pumpball

Product Detail

- 1 Otoscope head
- 2 Magnification window
- 3 Insufflation port
- 4 On / Off switch
- 5 Handle
- 6 End cap
- 7 Disposable ear tip
- 8 Reusable ear tip
- 9 Insufflation adaptor
- 10 Insufflation bulb

Detalles del producto

- 1 Cabezal del otoscopio
- 2 Ventana de aumento
- 3 Puerto de insuflación
- 4 Interruptor de encendido/apagado
- 5 Mango
- 6 Tapa inferior
- 7 Espéculo auricular desechable
- 8 Espéculo auricular reutilizable
- 9 Adaptador de insuflación
- 10 Balón de insuflación

Détails de l'instrument

- 1 Tête otoscope
- 2 Fenêtre d'observation grossissante
- 3 Raccord de soufflerie
- 4 Interrupteur On / Off
- 5 Manche
- 6 Bouchon
- 7 Spécumums à usage unique
- 8 Spécumums réutilisables
- 9 Adaptateur insufflation
- 10 Poire d'insufflation

Detalhe do Produto

- 1 Cabeça do otoscópio
- 2 Janela de magnificação
- 3 Porta de sopro
- 4 Interruptor On / Off
- 5 Cabo
- 6 Tampa
- 7 Ponta para orelha descartável
- 8 Ponta para orelha reutilizável
- 9 Adaptador do soprador
- 10 Bomba de sopro

Λεπτομέρεια Προϊόντος

- 1 Κεφαλή ωτοσκοπίου
- 2 Παράθυρο μεγέθυνσης
- 3 Θύρα εμφύσησης
- 4 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης
- 5 Λαβή
- 6 Τελικό πώμα
- 7 Αναλώσιμος κώνος
- 8 Επαναχρησιμοποιημένος κώνος
- 9 Προσαρμογείς εμφύσησης
- 10 Λαμπτήρα εμφύσησης

تفاصيل المنتج

- 1 رأس المنظار
- 2 نافذة التكبير
- 3 فتحة النفخ
- 4 مفتاح التشغيل / الإيقاف
- 5 المقبض
- 6 نهاية الكأس
- 7 طرف للأذن للاستخدام مرة واحدة
- 8 طرف للأذن يعاد استخدامه
- 9 منظم النفخ
- 10 أنبوبة النفخ

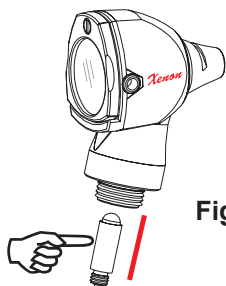


Fig-3

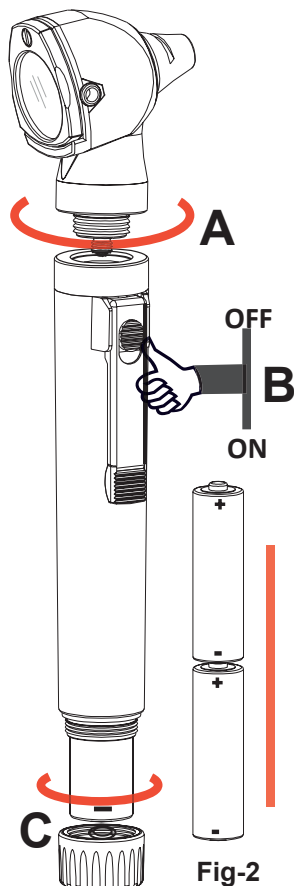


Fig-2

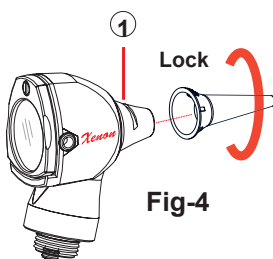


Fig-4

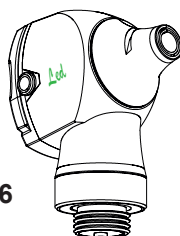


Fig-6

Peeloff
Protectivesheet

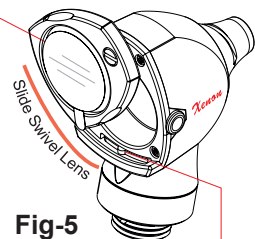


Fig-5

LensLockingPoint

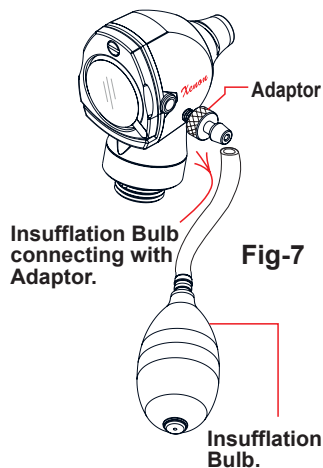


Fig-7

Insufflation Bulb
connecting with
Adaptor.

Insufflation
Bulb.

Instrucciones de uso

Las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento incluidas en el presente manual debe seguirse para asegurar un servicio fiable durante años.

Lea con atención estas instrucciones antes de utilizar Sigma y consérvelas en un lugar seguro para futuro uso y referencia.

Uso previsto

Los otoscopios Sigma y sus accesorios están diseñados para examinar el oído, el canal auditivo externo y el tímpano.

Este instrumento cuenta con una lente de ampliación óptica y un mango iluminado con pilas. Se recomienda para uso por personal médico cualificado para evaluar la salud del oído a través de la transmisión de luz en el canal auditivo.

El otoscopio se utiliza para tratamiento de tránsito y examen.

Configuración del producto

Enganche del cabezal y el mango

Para configurar el otoscopio Sigma, alinee la rosca del otoscopio con el mango y rote el cabezal en el sentido de las agujas del reloj hasta que el cabezal y el mango encajen firmemente (Fig.-2, **A**).

Mango por pilas Sigma

El mango por pilas Sigma sólo debe usarse como fuente de energía para los instrumentos Sigma. Agarre el mango enganchado al cabezal del otoscopio. Para encender la luz, deslice el interruptor con el pulgar hacia abajo.

Para apagar la luz, deslice el interruptor con el pulgar hacia arriba. (Fig-2, **B**)

Introducción de pilas

Necesita dos pilas alcalinas de buena calidad de tamaño AA/LR6. Gire la tapa inferior en sentido contrario a las agujas del reloj para abrir la tapa del mango. Introduzca dos pilas en el mango con el polo positivo (+) hacia el cabezal y cierre la tapa girándola en el sentido de las agujas del reloj (Fig-2, **C**).



Nota: Las pilas no se incluyen en el suministro.

El otoscopio se utiliza para tratamiento de tránsito y el mango puede calentarse durante un uso prolongado. Déjelo enfriar antes de volver a utilizarlo.

No debe superarse una temperatura de 60° C.

Modelo de otoscopio Sigma Xenon

Sustitución de la bombilla

Gire el cabezal del otoscopio en sentido contrario a las agujas del reloj para desenganchar el cabezal. Tire de la bombilla e introduzca una nueva en el encaje. Gire el cabezal en el sentido de las agujas del reloj hasta que el cabezal y el mango encajen firmemente (Fig-3).

Antes de sustituir la bombilla, lea las siguientes instrucciones con atención.



Deje que el aparato se enfríe antes de cambiar la bombilla.

Compruebe el voltaje / ficha técnica de la bombilla antes de cambiarla.

Funcionamiento

El otoscopio Sigma sólo debe introducirse en el canal auditivo con un espéculo auricular. Coloque el espéculo auricular en el otoscopio de forma que el saliente del espéculo encaje en el orificio (Fig-4,1) y apriete el espéculo girándolo ligeramente hacia la derecha.



No utilice el otoscopio sin espéculo auricular, puesto que podría provocar daños en el oído y/o contaminación cruzada.

No reutilice los espejuelos auriculares desechables, puesto que podrían resultar en contaminación de pacientes.

No apunte con la luz a los ojos de sus pacientes, puesto que podría provocar daños en sus ojos.

No ejerza demasiada fuerza al enganchar el espéculo auricular en el cabezal.

Lentes de aumento

El otoscopio Sigma tiene un aumento de 3x, lo que genera imágenes sin distorsión del objeto examinado. La ventana de aumento está permanentemente conectada y puede apartarse para instrumentación. Para facilitar la instrumentación, gire la ventana de aumento en el sentido de las agujas del reloj hasta donde sea necesario (Fig-5).



Quite la lámina protectora de la lente antes de usarla (Fig-5).

Modelo de otoscopio Sigma LED

El LED está fijado y sellado en el cabezal del otoscopio y no puede cambiarse por su larga vida útil.

El LED tiene una vida útil de 50 000 horas.

Asegúrese de no sustituir el LED en ningún momento durante la vida útil del instrumento.

Cuenta con una salida de luz excelente de 85K LUX.

Cuenta con una duración de la batería excelente de 50 HORAS debido al bajo consumo de corriente del LED.

Cuenta con una temperatura del color de 5500K y con un IRC>80 visibles como son.

Espéculo auricular

El otoscopio utiliza espejuelos auriculares como paso de visualización para el examen directo del canal acústico externo y la membrana timpánica.

Elija el tamaño del espéculo auricular adecuado para el examen del canal acústico.

Puerto de insuflación (opcional)

Los otoscopios Sigma cuentan con un puerto de conexión para facilitar el test de movilidad del tímpano (Fig-7).

Éste puede llevarse a cabo cuando la ventana de visualización está cerrada, utilizando un balón de insuflación disponible opcionalmente y un adaptador.



Dosifique con cuidado la presión con el balón de insuflación.

Limpieza / Esterilización y mantenimiento

El otoscopio Sigma F.O. de bolsillo no es adecuado para tratamientos en baños de ultrasonidos, para esterilización, desinfección por spray o tratamientos por inmersión en líquidos.

Proceso de limpieza manual

Utilice un paño seco para limpiar el otoscopio de bolsillo Sigma.

Para limpieza y desinfección, debe utilizarse un agente desinfectante adecuado para productos médicos plásticos.

Limpieza del mango

El mango puede limpiarse con un paño mojado con desinfectante, pero no puede sumergirse en líquidos. No utilice el equipo si está dañado. Acuda a su proveedor.

Periódicamente compruebe las condiciones de las pilas, asegurándose de que no hay signos de corrosión ni oxidación. En caso de necesidad, sustitúyalas por otras pilas alcalinas nuevas. Manipule con cuidado las pilas, puesto que los líquidos que contienen pueden causar irritación en piel y ojos.

Antes de utilizarlo, analice con atención el producto. La misma operación debe llevarse a cabo después de su limpieza.

Compruebe que la conexión entre el cabezal y el mango es perfecta y de que el botón de encendido/apagado funciona correctamente.

Si la luz es intermitente o si no se enciende, compruebe la bombilla, las pilas y los contactos eléctricos.

Precauciones



Lea la etiqueta antes de abrir el paquete. No utilice si el paquete ha sido abierto o está dañado. Sólo debe utilizarlo personal cualificado.

Manipule el dispositivo con atención y manténgalo lejos de insectos y roedores.

La desinfección en autoclave no está permitida para este tipo de mango.

La limpieza con ultrasonidos no es aconsejable.

Almacene el dispositivo en un entorno limpio a temperatura normal.

Asegúrese de que las pilas, el mango y los espejuelos auriculares, así como otros subconjuntos, se desechan como residuos clínicos según la normativa local.

De conformidad con la normativa local, este producto debe desecharse como dispositivo electrónico de manera separada.

Transporte y almacenamiento

Antes de transportar el aparato, asegúrese de que está correctamente empaqueta y de que no hay riesgo de choques, golpes o caídas durante el transporte.

La garantía no cubre los daños en el dispositivo producidos durante su transporte y manipulación. El dispositivo debe almacenarse en un lugar seco y fresco, sin incidencia directa de la luz solar.

No debe estar en contacto con sustancias o agentes químicos que pudiera dañarlo o reducir sus características de seguridad.

Funcionamiento

Temperatura 10° C - 40° C

Humedad 30% - 75%

Presión del aire 700 hPa - 1060 hPa

Transporte y almacenamiento

Temperatura -20° C - 70° C

Humedad 10% - 90%
(sin condensación)

Presión del aire 500 hPa - 1060 hPa



Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro. Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes.

Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste.

La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado. Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

